

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[양식 제33호]
[Form No. 33]

<div>국적취득자의 성·본 창설신고서</div> <div>Form ng Pagpapahayag ng Orihinal na Pinagmulan ng Apelyido ng Taong Nakakuha ng Citizenship</div> <div>(년 월 일) (Taon Buwan Araw)</div>										<div>※ 신고서 작성 시 아래의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다.</div> <div>※ Mangyaring sundan ang mga paraan ng pagpunan ng form na ito na nasa likod ng pahina, ‘bilugan (○)’ ang piniling sagot.</div>									
①성·본 창설자 ①Tagapagtatag ng apelyido	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-													
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)																
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro																		
	주소 Address																		
②성·본 ②Apelyido·Pinagmulan	종전의 성(姓) Nakaraang apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters		종전의 본(本) Nakaraan Pinagmulan ng apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters										
	창설한 성(姓) Itinatag na apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters		창설한 본(本) Itinatag Pinagmulan ng apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters										
③허가일자 ③Petsa ng pahintulot		년 월 일 Taon Buwan Araw		법원명 Pangalan ng hukuman															
④기타 사항 ④Atbp.																			
⑤신고인 ⑤Nag-uulat	성명 Pangalan	(서명 또는 날인) (lagda o selyo)			주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-												
	자격 Kwalipikasyon	(1)본인 (2)법정대리인 (3)기타(자격:) (1)Sarili (2)Legal na Kinatawan (3) Atbp. (ilagay ang kwalipikasyon:)																	
	주소 Address				전화 Telepono		이메일 E-mail												
⑥제출인 ⑥Nag-susumite	성명 Pangalan				주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-												

작성방법

Paraan ng Pagfill-out ng Form

- ※ 본 신고는 외국의 성을 쓰는 국적취득자가 그 성을 쓰지 않고 새로이 성과 본을 정하고자 하는 경우, 관할 가정법원에서 성·본·창설허가결정을 받아 그 허가결정서 등본을 첨부하여 성·본·창설허가결정의 고지를 받은 날로부터 1개월 이내에 하는 신고입니다.
- ※ Ang ulat na ito ay ginawa sa loob ng isang buwan mula sa petsa ng pagtanggap ng abiso ng desisyon sa Korte ng Pamilya, na kung saan ang nakakuha ng citizenship na gumagamit ng banyagang apelyido ay nagpasya na gumamit ng bagong pangalan na hindi gagamitin ang orihinal na apelyido.
- ④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데 특히 필요한 사항을 기재합니다.
: 창설 전의 성과 본이 한자나 한글이 아닌 경우에 원래의 문자 표기
- Section ④: Isulat ang partikular na impormasyong kinakailangan upang matiyak na malinaw ang tala sa certificate ng Family Relationship Registration.
: Kung ang orihinal na pangalan ay hindi nakasulat sa Chinese character o Korean character bago ito itinatag isulat ito sa orihinal na notasyon
- ⑤란: 본인이 신고하는 경우 창설 후(개명 후)의 성명으로 기재합니다. 신고인이 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- Section ⑤: Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta, isulat ang pangalan pagkatapos ng pagtatatag (pagkatapos ng pagbabago). Kung ang nag-uulat ay dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (numero ng ulat sa lokal na paninirahan o Taon, buwan, at araw ng Kapanganakan).
- ⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- Section ⑥: Ilagay ang pangalan at Numero ng rehistradong residente (ID number) ng nagsumite (ito ay kung hindi ang aplikante ang nagsusumite) at dapat suriin ito ng Pampublikong opisyal na namamahala sa pagsumite ng ID card.

첨부서류

Kalakip na Dokumento

1. 국적취득자의 성·본·창설허가결정서 등본 1부
 1. 1 pinatunayang kopya ng sertipiko ng pahintulot para sa apelyido at orihinal na pagtatatag ng taong nakakuha ng citizenship
 2. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
 2. Pagpapatunay ng pagkakakilanlan [ayon sa mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya Number 600]
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID card
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - Kung ang nagsusumite ang personal na nagpunta: ID card ng nagsusumite
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - Kung isinusumite via postal: Kopya ng ID card ng nag-uulat
 - ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 2항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
 - ※ Kinakailangan ang dokumentong nagpapatunay ng kwalipikasyon ng ayon sa Section 2, kung ang nag-uulat ay Guardian na nasa hustong gulang ng minor de edad na aplikante.
- ※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다
 - ※ Ang pagsusumite ng maling impormasyon sa pamamagitan ng pagnakaw ng pirma o selyo ng ibang tao, o paghain ng maling ulat na maging sanhi ng maling pagkatala ng impormasyon sa certificate ng Family Relationship Registration ay nagreresulta ng hanggang 5 taong pagkakakulong o multa na hanggang 10 milyong won alinsunod sa Criminal Act.